

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                       |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Aram zaś zrodził — Aminadaba, Aminadab zaś zrodził — Naasona, Naason zaś zrodził — Salmona, |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Aram zaś zrodził Aminadaba<br>Aminadab zaś zrodził Naassona<br>Naasson zaś zrodził Salmona  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, Naasson ojcem Salmona.                   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Aram zaś zrodził Aminadaba, Aminadab zaś zrodził Naassona, Naasson zaś zrodził Salmona,     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Aram zaś zrodził Aminadaba<br>Aminadab zaś zrodził Naassona<br>Naasson zaś zrodził Salmona  |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, a Naasson ojcem Salmona.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, a Naason spłodził Salmona.          |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A Aram spłodził Aminadaba, a Aminadab spłodził Naasona, a Naason spłodził Salmona.          |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A Aram zrodził Aminadaba. Aminadab zrodził Naasson. A Naasson zrodził Salmona.              |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Aram ojcem Aminadaba; Aminadab ojcem Naassona; Naasson ojcem Salmona;                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A Aram był ojcem Aminadaba, a Aminadab ojcem Naasona, a Naason ojcem Salmona.               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Aram ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, Naasson ojcem Salmona,                       |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Aram był ojcem Aminadaba, a Aminadab ojcem Naassona. Naasson był ojcem Salmona,             |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | a Aram zrodził Aminadaba, a Aminadab zrodził Naassona, a Naasson zrodził Salmona,           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Aram był ojcem Aminadaba, Aminadab ojcem Naassona, Naasson ojcem Salomona.                  |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                                                            | Aram miał syna Aminadaba,                                                                   |

|         |                     |                                              |                                                                                                     |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | Aminadab miał syna Naassona,<br>Naasson miał syna Salmona.                                          |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Арам породив Амінадава. Амінадав породив Наассона. Наассон породив Салмона.                         |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Aram zaś zrodził Aminadaba,<br>Aminadab zaś zrodził Naassona,<br>Naasson zaś zrodził Salmona,       |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | a Aram spłodził Aminadaba,<br>a Aminadab spłodził Naasona,<br>a Naason spłodził Salmona,            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Ram był ojcem Amminadawa,<br>Amminadaw był ojcem Nachszona,<br>Nachszon był ojcem Salmona,          |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ram został ojcem Amminadaba;<br>Amminadab został ojcem Nachszona;<br>Nachszon został ojcem Salmona; |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Aminadab, Naasson, Salmon,                                                                          |